**Notion: N0426**

**Notion originale: minoranza linguistica storica**

**Notion traduite: minorité linguistique historique**

**Document: D159**

Titre: Le minoranze linguistiche: una storia attraverso i termini

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: italien

Auteur: FUSCO, Fabiana

In :Vicini/lontani. Identità e alterità nella/della linguaDirigé par: PISTOLESI, Elena / SCHWARZE, Sabine

Ed. : Lang, Frankfurt a M., 2007, pp. 89-113

Extrait E2641, p. 97

 Anche in Italia, dopo anni di rimozione del problema (cf. Orioles 2003c: 15 e Toso in stampa), il Parlamento ha approntato un quadro normativo, la L.N. 15 dicembre 1999, n. 482, "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche", magari discutibile, e in alcuni punti farraginoso, ma quanto meno di meritevole di aver sbloccato un atteggiamento di attivismo disordinato che da anni si trascinava, cioè da quando, dopo un iter di quindici anni (cf. Carrozza 1986) la proposta di legge n. 612 approvata nel novembre 1991 dalla Camera dei Deputati decade per la mancata approvazione da parte del Senato a causa della fine anticipata della legislatura (Savoia 2001: 9ss.). Attraverso la 482/99 sono riconosciuti dodici idiomi minoritari che rispondono al requisito di essere collegati a un territorio e di essere di antico insediamento; essi sono denominati minoranze linguistiche storiche. I vari gruppi figurano nel corpo dell'art. 2 laddove si affiancano alle minoranze di espressione francese, tedesca e slovena, i nuclei "alloglotti" sparsi nel paese (parlanti di lingua albanese, catalana, occitana, francoprovenzale, greca e croata) e le varietà dotate di spiccata autonomia come sardo, ladino e friulano.

 En Italie aussi, après des années de report du problème (cf. Orioles 2003c : 15 et Toso dans la presse), le Parlement a préparé une loi-cadre, la L.N. 15 décembre 1999, n. 482, "Normes en matière de protection des minorités linguistiques historiques", peut-être discutable, et floue sur quelques points, mais méritant au moins d'avoir débloqué une attitude d'activisme désordonné qui durait depuis des années, c'est-à-dire que, après un processus qui dura quinze ans (cf. Carrozza 1986), la proposition de loi n.612 approuvée en novembre 1991 par la Chambre des Députés, enterrée par la fausse approbation de la part du Sénat à cause de la fin anticipée de la législature (Savoia 2001 :9ss.). Grâce à la 482/99, douze idiomes minoritaires qui répondent à la nécessité d'être reliés à un territoire et d'être établis depuis longtemps, ont été reconnus ; ces derniers sont appelés des minorités linguistiques historiques. Les différents groupes apparaissent dans le corps de l'article 2, dans lequel ils sont associés aux minorités d'expression française, allemande et slovène, aux noyaux "alloglottes" dispersés dans le pays (les parlants de langue albanaise, catalane, occitane, franco-provençale, grecque et croate) et aux variétés dotées d'une grande autonomie comme le sarde, le ladin et le frioulan.

Extrait E2643, p. 99

 Se consideriamo le comunità linguistiche minoritarie secondo una dimensione cronologica, è possibile individuare una tipologia di parlate minoritarie in funzione della profondità temporale del loro insediamento: per tale gruppo di idiomi è invalsa l'espressione lingue minoritarie di antico insediamento ovvero minoranze linguistiche storiche.

 Si on considère les communautés linguistiques minoritaires selon une dimension chronologique, il est possible d'identifier une typologie de parlers minoritaires en fonction de la profondeur temporelle de leur établissement : pour un tel groupe d'idiomes, l'expression de langues minoritaires d'implantation ancienne ou minorités linguistiques historiques s'utilise de plus en plus.

**Document: D113**

Titre: Patrimoni linguistici e lingue minoritarie : la prospettiva europea e quella italiana

Type: linguistique - article de périodique

Langue: italien

Auteur: TOSO, Fiorenzo

In : Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari, n°5, 2009, pp. 115-124

Extrait E2660, p. 120

 Ma al contempo, il "numero chiuso" delle minoranze linguistiche storiche, attraverso una elencazione imprecisa e per molti aspetti contraddittoria, ingloba realtà sociolinguistiche profondamente diverse tra di loro, col risultato di fornire soluzioni di tutela, a seconda delle situazioni e dei contesti, di volta in volta insufficienti, poco efficaci, oppure già ampiamente superate dalla legislazione vigente: si veda il caso della popolazione di lingua "germanic", all'interno della quale confluiscono ad esempio sia la compatta maggioranza "etnic" della provincia di Bolzano che le residuali comunità di dialetto walser, mòcheno o cimbro disperse lungo l'arco alpino: è evidente che i provvedimenti previsti dalla 482 sono ampiamente superati dallo Statuto di autonomia della provincia autonoma di Bolzano, dove il tedesco è lingua coufficiale accanto all'italiano, mentre risultano del tutto velleitari presso piccole comunità linguistiche dove oltrettutto non si parla affatto il tedesco, ma una serie di varietà dialettali arcaiche le cui condizioni sociolinguistiche non sono granché diverse da quelle dei dialetti italiani circostanti.

 Mais en même temps, le "numerus clausus" des minorités linguistiques historiques, à travers une liste imprécise et par de nombreux aspects contradictoires, englobe des réalités sociolinguistiques profondément différentes entre elles, avec le résultat de fournir des solutions de protection, selon les situations et les contextes, parfois insuffisantes, peu efficaces, ou alors déjà largement anticipées par la législation en vigueur : on peut voir le cas de la population de langue "germanique" à l'intérieur de laquelle se fondent par exemple, soit la majorité "ethnique" compacte de la province de Bolzano, soit les communautés résiduelles de dialecte walser, mochène ou cimbre dispersées le long de l'arc alpin : c'est évident que les dispositions prévues par la 482 sont amplement devancées par le Statut d'autonomie de la province autonome de Bolzano, où l'allemand est la langue co-officielle à côté de l'italien, alors qu'elles se révèlent complètement velléitaires auprès de petites communautés linguistiques où on ne parle pas du tout allemand mais une série de variétés dialectales archaïques dont les conditions sociolinguistiques ne sont pas vraiment différentes de celles des dialectes italiens environnants.